

世界科幻大师丛书
主编：姚海军

环形世界

[美] 拉里·尼文 著
吴可颖 译

四川科学技术出版社

环(开)世界

[美] 拉里·尼文 著
吴可颖 译

四川科学技术出版社

RINGWORLD

Copyright © 1970 by Larry Niven

This edition arranged with The Lotts Agency, LTD.

through Andrew Nurnberg Associates International Limited

Simplified Chinese edition copyright:2017 SCIENCE FICTION WORLD

All rights reserved.

图书在版编目(CIP)数据

环形世界/[美]拉里·尼文 著; 吴可颖 译.

-成都:四川科学技术出版社,2017.4

(世界科幻大师丛书)

ISBN 978-7-5364-8589-1

I.环… II.①拉…②吴… III.①科学幻想小说-美国-现代

IV.I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第062885号

图进字21-2015-58号

世界科幻大师丛书

环形世界

-
- | | |
|------|--|
| 出品人 | 钱丹凝 |
| 丛书主编 | 姚海军 |
| 著者 | [美]拉里·尼文 |
| 译者 | 吴可颖 |
| 责任编辑 | 宋齐 姚海军 |
| 封面绘画 | 午未 |
| 封面设计 | 李鑫 |
| 版面设计 | 李鑫 |
| 责任出版 | 欧晓春 |
| 出版 | 四川科学技术出版社
四川省成都市槐树街2号出版大厦 邮政编码:610031 |
| 开本 | 140mm×203mm |
| 印张 | 13.75 |
| 字数 | 300千 |
| 插页 | 2 |
| 印刷 | 四川南方印务有限公司 |
| 版次 | 2017年6月成都第一版 |
| 印次 | 2017年6月成都第一次印刷 |
| 定价 | 38.00元 |

ISBN 978-7-5364-8589-1

■ 版权所有·翻印必究 ■

■本书如有缺页、破损、装订错误,请寄回印刷厂调换。

厂址:四川省眉山市彭山区彭祖大道南段135号 邮编:620860

拉里·尼文和他的《环形世界》

拉里·尼文原名劳伦斯·范·科特·尼文，1938年4月30日出生于美国加利福尼亚州洛杉矶市，在比佛利山中度过了童年时代。

作为一位杰出的科幻作家，迄今为止，尼文已赢得五次世界科幻大奖——雨果奖，这些获奖小说包括：短篇《中子星》(Neutron Star)、《善变的月亮》(Inconstant Moon)、《黑洞人》(The Hole Man)、《太阳系的边疆》(The Borderland of Sol)及长篇《环形世界》(Ringworld)，后者同时也为尼文赢得了一座星云奖奖杯。此外，拉里·尼文还曾获得普罗米修斯奖、海因莱因奖和日本的星云赏，并多次获得轨迹奖。

像很多喜欢幻想的年轻人一样，拉里·尼文的人生也曾有过波折。1956年，尼文进入加州理工

学院学习,但在求学期间,他被一家堆满旧科幻杂志的书店深深地吸引,学业也就渐渐荒废。一年半之后,因成绩不及格,尼文被迫离开校园。直到1962年,他才在堪萨斯州的瓦希巴大学取得数学学士学位。此后,他又在加州大学洛杉矶分校做了一年数学方面的毕业研究。

走出校园之后,拉里·尼文定居在洛杉矶郊区。1964年,尼文在杂志上发表了他的科幻处女作《最寒冷的地方》(*The Coldest Place*),并得到生平第一笔稿费——二十五美元。当时,写科幻小说收入很低,尼文无法依靠写作谋生,他的生活费主要来自于一笔信托基金——那是他的曾祖父、石油大亨爱德华·劳伦斯·多赫尼留给他的。但尼文表示,一直以来,他都在努力争取完全靠写作来维持生活。

纵观拉里·尼文的科幻创作生涯,你会发现,他始终站在科学发展的最前沿。1966年,科学家刚发现中子星没多久,尼文就创作了《中子星》,向人们介绍了中子星这种神奇的天体;而他于2000年创作的《消失的质量》(*The Missing Mass*),其灵感则是来源于有关暗物质的现代科学理论;当他结识了伟大的理论物理学家斯蒂芬·霍金后,又创作了关于量子黑洞的科幻小说。

站在科学最前沿的人看得远,面临的危险也大。尼文的第一篇小说《最寒冷的地方》就没经受过科学的无情考验。这篇小说的背景设置在水星的背光面,当时人们认为,水星背光面永远见不到阳光,所以那儿肯定是太阳系中最寒冷的地方;不料小说刚一发表,天文学的新发现就否定了这一观点。但拉里·尼文并没有因初次受挫而灰心丧气,在以后的四十多年里,尼文继续遨游于幻想的国度,为人们细心勾勒种种奇丽的宇宙景观。

一些与拉里·尼文同时代的科幻作家——比如大卫·布林——

曾半开玩笑地抱怨说,尼文已经把硬科幻领域中的资源开掘殆尽,弄得其他人无事可干了。玩笑归玩笑,但毫无疑问,20世纪80年代一些最重要的硬科幻作家,如格雷格·贝尔,以及其他许多在20与21世纪之交成名的科幻作家,如保罗·J.麦考利、罗杰·麦克布赖德·艾伦和尼文本人最喜欢的科幻作家之一斯蒂芬·巴克斯特,都从尼文身上受益良多。尼文那独辟蹊径的见解和他那深深根植于科技发展的神奇想象,都是其他作家学习的榜样。

拉里·尼文最重要的作品《环形世界》,属于他的“已知空间”系列。20世纪60年代末,尼文受朋友弗雷德里克·波尔的启发,开始撰写一系列背景设置于“已知空间”中的科幻小说。此外,波尔还介绍尼文认识了一位女科幻迷玛里琳——她后来成了尼文的妻子,当然,那是另一段故事了。

在“已知空间”这个设想的宇宙中,尼文引领我们认识了从心理到生理都与人类截然不同的各类外星生命,如性情暴躁、外形酷似大猫的克孜人;科技发达,却胆小如鼠,长着两颗脑袋、三条腿的傀儡师。此外,尼文还勾勒了遥远星球上种种神秘的景象,使得“已知空间”生机盎然。

1968年4月左右,拉里·尼文被“戴森球”深深吸引住了。戴森球这个概念是由美国物理学家和数学家弗里曼·戴森提出的。戴森认为,高度发达的文明发展到一定阶段,维持其社会正常运转就需要吸收恒星散发的所有能量,为此,他构想出一种包围恒星的球状结构,这种结构能拦截和吸收恒星输出的全部能量。不过,戴森并未阐明如何才能建造出戴森球。拉里·尼文经过思考,构想出一种比戴森球更加先进的人工天体,也就是“环形世界”。尼文将这一构思引入自己的“已知空间”,于是诞生了他最著名的科幻作品

《环形世界》。

1970年,《环形世界》甫一出版,立刻在科幻圈内掀起了一场风暴——小说中那些骇人听闻的奇异生命、令人瞠目结舌的宏大背景,再加上尼文独具个性的笔法,让无数读者深深沉浸在光怪陆离而又引人入胜的幻想王国之中。

《环形世界》为拉里·尼文赢得了雨果奖、星云奖、轨迹奖和澳大利亚科幻小说成就奖,并一举奠定了尼文硬科幻大师的地位。

但尼文并未就此止步,他的成就并不仅仅局限于科幻小说:他的“已知空间”系列小说曾被改编为著名的《星舰迷航》(Star Trek)系列电视剧;他与好友合作,为系列电视剧《迷失之地》(Land of the Lost)撰写剧本。他的犯罪小说刊登在《希区柯克推理杂志》上;他的奇幻小说《魔法消失了》(The Magic Goes Away)也备受读者欢迎。

不过,无论后来尼文如何为自己的幻想王国忙碌地开疆拓土,尾随其身后的数以万计的读者却依然流连于《环形世界》这部小说中的种种奇思妙想。在尼文的小说中,从来没有哪一部作品像《环形世界》这样引起如此多的关注、研究与争论。读者们纷纷寄信给尼文,提出他们自己的“环形世界”新设计方案和结构改进办法;甚至还有一些痴迷读者在尼文下榻宾馆的大堂里高呼“‘环形世界’不稳当”的口号,提醒尼文撰写续集,进一步巩固和完善“环形世界”的结构。

最终,拉尼·尼文于1980年推出了《环形世界工程师》(The Ringworld Engineers),带领热心的读者们重返“环形世界”。在这部续集里,再次来到“环形世界”的路易斯·吴和探险队员们惊讶地发现“环形世界”的空间位置已经发生偏移,于是他们急忙想办法纠正圆环的姿态,让圆环远离中央那颗炽热的恒星。此后,尼文还

为《环形世界》写了《环形世界王座》(*The Ringworld Throne*, 1996)和《环形世界之子》(*Ringworld's Children*, 2004)两部续集。在这些续集里,拉里·尼文为我们揭开了圆环建造者的神秘面纱。

一直以来,都有传言说《环形世界》即将被搬上银幕,但时至今日,我们仍然不得不继续等待,毕竟要想把这样一部备受关注的宏大作品搬上大屏幕,需要超凡的勇气与实力。

除写作之外,拉里·尼文还有许多其他爱好,比如背包徒步旅行、参加科幻聚会、关注人类探索太空的新进展、参与各种讨论科学前沿话题的会议等。值得关注的是,2007年,尼文和其他一些硬科幻作家共同组成的一个名为西格玛(SIGMA)的组织,开始为美国国土安全局提供建议——该组织由科幻作家杰里·波奈尔牵头,专为政府预测可能对反恐等国家策略造成影响的未来发展态势。此外,尼文还是美国前总统罗纳德·里根所提出的“星球大战”计划的顾问。

目前,居住于洛杉矶市的拉里·尼文虽已届古稀之年,但仍没有放慢写作进度的意思,还在不断推出新的作品,进一步充实由自己一手创造的“已知空间”。

目录

CONTENT

- 001 第一章 路易·吴
- 019 第二章 他和他的杂牌军
- 039 第三章 蒂拉·布朗
- 059 第四章 动物对话官
- 075 第五章 玫瑰花形的行星舰队
- 094 第六章 圣诞彩带
- 110 第七章 踏 碟
- 126 第八章 环形世界
- 147 第九章 阴影方块
- 168 第十章 环形世界地面
- 186 第十一章 天堂拱门
- 200 第十二章 上帝之拳

目录

CONTENT

- 221 第十三章 星籽诱饵器
- 239 第十四章 小插曲：太阳花
- 257 第十五章 梦幻城堡
- 272 第十六章 地图室
- 292 第十七章 风暴之眼
- 309 第十八章 蒂拉·布朗的险境
- 327 第十九章 落入圈套
- 345 第二十章 大快朵颐
- 358 第二十一章 来自边缘墙外的女孩
- 377 第二十二章 追寻者
- 396 第二十三章 扮神妙计
- 415 第二十四章 上帝之拳

第一章 路易·吴

深夜时分的贝鲁特^①市中心，矗立着一排通用地址传送亭。路易·吴闪闪烁烁的身影出现在了其中的一间。他回到了现实世界。

他留着一尺多长的辫子，又白又亮，像人造雪，头皮和身上的皮肤呈铬黄色，虹膜则是金色的。他身穿一件皇家蓝的袍子，上面层层叠叠地绣着一条金龙。路易现身时，正咧着嘴笑，露出珍珠般的、标准到无可挑剔的完美牙齿。他边笑边挥手，但随着笑容的收起，他的脸立刻变得松弛而下垂，仿佛是一张正在融化的橡皮面具。看得出来，路易·吴已经上了年纪。

他驻足观望了一会儿川流不息的贝鲁特大街——不知哪儿来的人们纷纷在传送亭中现身，然后从他身边走过。现在已是深夜，估计自行车道已经关闭了。二十三时的钟声响起，路易·吴挺直了身板，迈步进入了眼前的世界。

在拉什特^②，他的生日派对闹得正欢。当地时间已是他生日

①黎巴嫩首都。(文中注释未特别说明的均为译者注。)

②伊朗西北部城市。

过后的第二天凌晨了,但贝鲁特比拉什特迟一个小时。路易来到一家舒适的露天餐厅,请大家喝了几轮拉基酒^①,还招呼他们一起用阿拉伯语和星际语唱了几首歌。午夜来临之前,他起身前往布达佩斯^②。

不知大家是否已经察觉他从自己的生日派对上消失了。他们大概会以为他不过是跟哪个女人走了,过几个小时就会回来。但路易·吴是独自一人离开的,他不停地跳到午夜时间线之前,生怕被新的一天追上。对一个两百岁的人来说,只有二十四个小时的生日实在太短了。

没有他,大家也会玩得很好。只要是路易的朋友,都能自己照顾自己。在择友方面,路易的标准一向很严。

路易在布达佩斯喝着酒,跳起健身舞。当地人以为他是个有钱的游客,而游客又把他当成有钱的原住民。他纵情跳舞,放胆喝酒,然后在午夜来临前又匆匆离去。

他来到慕尼黑,在街头漫步。

这里空气清新、暖风习习,让他的头脑清醒起来。他踏上照明充足的自行车道,在这条速度每小时十英里的道上继续迈步前进。他想起来,世界上每个城市都有这样的自行车道,而且都是以每小时十英里的速度在运行。

想到这儿他顿时觉得什么都没劲。他不是第一次意识到这一点,只是今天想起来觉得特别乏味。路易·吴发现,慕尼黑跟开罗、拉什特多么像啊……而且旧金山、托皮卡、伦敦和阿姆斯特丹也是这样。全世界甭管哪个城市中,自行车道两侧的商店都卖的是一模一样的东西。就连那些今晚从他身边走过的人都长

①一种土耳其和前南斯拉夫特有的烈酒,用粮食、茴香等香料制作。

②匈牙利首都。

得一模一样，着装也一模一样。地球上不再有美国人、德国人、埃及人了，只有平等人^①而已。

仅仅三个半世纪，“通用地址传送亭”就把多姿多彩的地球变成了这副模样。它们覆盖全球，把世界各地连在一起，组成一个可瞬时旅行的网络，从莫斯科到悉尼只需要片刻时间外加十分之一星币。几个世纪过去后，所有的城市都不可避免地混在了一起，连地名都变成了文物。旧金山和圣迭戈不过是一个海滨城市的南北两端——可又有几个人知道哪头是哪头呢？这年头，知道的人简直少得没天理^②。

今天可是他两百岁的生日，还想这些，未免也太悲观了点儿。

但城市的融合是真真切切的。路易亲眼看见了这一切。甭管什么地方、什么时间、什么样的风俗，非理性的一切如今都融合成一座巨大的理性之都，像一团单调的灰色面糊，糊得到处都是。今天还有谁说德语、英语、法语或者西班牙语？大家都在说星际语。就连人体彩绘的风格也一下子全变了，全世界一起变，就像一个巨浪袭来，把一切冲刷得干干净净。

莫非又该休假了？独自一人，驾一艘单人飞船，飞进未知空间，让皮肤、眼睛、头发都保持原色，任胡子在脸上疯长……

“疯子，”路易对自己说道，“我才刚刚休完假呢。”——那是二十年前的事。

时间正一分一秒地向午夜逼近。路易·吴找了一间传送亭，把信用卡插进卡槽里，然后拨了塞维利亚^③的号码。

①指地球上土生土长的人类，以区别在其他殖民星球上的人类。

②路易·吴的口头禅。

③西班牙西南部内陆城市。

他出现在一间充满阳光房间里。

“没天理啊！这到底是怎么回事？”他疑惑不解地眨眨眼。一定是传送亭的载波系统烧掉了。塞维利亚此时不应该有阳光。路易·吴转身打算重新拨号，但马上又回过头来仔细打量了一下这房间。

这是一个毫无特色的旅馆房间：摆设单调乏味到让住客震惊。

在房间中央，有个东西正面对着他，那东西既不是人也不是人形机器。它三条腿站在那儿，眼睛从两个方向看着路易·吴，那两只眼睛来自两个扁扁的头，它们分别长在两条柔顺而细长的脖子上。在这副令人触目惊心的骨架表面，大部分地方覆盖着手套般柔软的白色皮肤；但两条脖子之间却长着厚厚的、粗糙的褐色鬃毛，那鬃毛顺着脊背往后长，盖住了后腿上看起来极为复杂的髌关节。它的两条前腿分得很开，这样一来，三个带爪的小蹄子几乎构成了一个等边三角形。

路易猜想这东西大概是个外星动物。那两颗扁平的脑袋可能都容不下大脑。但路易注意到，这东西两条脖子根部之间隆起了一个大鼓包，那儿的鬃毛很厚，像一团具有保护作用的墩布……此时此刻，一段一百八十年前的往事浮现出来。

这是一个傀儡师^①，也叫皮尔森星傀儡师^②。它的大脑和头骨就长在那个鼓包之下。它不是一个低级动物，智力水平至少跟人类的相当。此时，它的两只眼睛——两颗扁头的下巴骨槽里一边一只——正从两个方向紧盯着路易·吴不放。

路易想打开传送亭的门，但门是锁着的。

①作者在“已知空间”(Known Space)系列作品中虚构的一个外星种族。

②在“已知空间”系列故事中，皮尔森是第一个和傀儡师接触的人类的名字，傀儡师所在星球即以其名字命名。

原来他是被锁在了这个世界之外，而不是房间里面。他可以拨个号就此消失，但他一点儿也没有这种想法。一个皮尔森星傀儡师可不是随随便便就能碰到的。这个物种早在路易出生前就已经离开已知空间了。

路易说：“你需要帮忙吗？”

“需要。”外星怪物回答。

怪物的嗓音足以让一个青春期少年做起春梦。假如路易把这个嗓音幻想为一个女人的话，那么她一定是埃及艳后克里奥佩特拉、特洛伊城的海伦、玛丽莲·梦露和洛蕾丽·亨慈^①这些美人合体的样子。

“没天理啊！”此时这句口头禅再合适不过。简直没天理啊！这样的嗓音怎么会出现在一只性别模糊的外星生物身上！“不必害怕，”怪物说，“你想跑随时都可以，这你是清楚的。”

“我上大学的时候，在教科书上见过像你这样的物种的图片。你们已经离开很长时间了……至少我们是这样认为的。”

“我的族类离开已知空间的时候，我没跟他们走。”傀儡师回答，“我一直留在已知空间里，因为我的族人需要我留在这儿。”

“那你一直在哪儿藏着呢？我们现在又是在地球的什么地方？”

“这个你就不用操心了。你是身份号码为‘MMGREWPLH’的路易·吴，对吗？”

“你还知道这个？你一直在跟踪我吗？”

“是的。我们发现这个星球上的传送亭系统是可以操控的。”

这确实是可能的，路易突然明白过来。要做到这点也许得花上一大笔钱行贿，但的确可行。可是……“你们为什么要这样做？”

^①作者虚构的明星。

“说来话长……”

“你不打算让我从传送亭里出来了？”

傀儡师想了想，说：“我想我必须让你出来。但首先你得清楚，我是有保护装备的。如果你攻击我，我的装备会阻拦你。”

路易·吴厌恶地哼了一声，“我犯得着攻击你吗？”

傀儡师没有作答。

“我想起来了，傀儡师都是些胆小鬼，你们的整个伦理体系都是建立在胆小懦弱的本性之上的。”

“这么说并不准确，但我们可以接受这个观点。”

“嗯，其实我这观点还不算偏激。”路易找了个台阶下。每一种智慧生命都有它的怪异之处。要说起来，这傀儡师算是好对付的了，他们不像泰诺克人^①那样在种族观念上偏执得要命；不像那些克孜人^②一碰就炸，动不动就杀人；也不像葛罗格人^③，这种待着不动的固着生物，一个个长着……替代手的爪子，恶心死了。

看到这个傀儡师，路易尘封已久的记忆突然被打开，仿佛阁

①作者虚构的外星种族，身高5英尺，长着两条长3英尺（约0.9米）以上的细腿，啤酒桶似的躯干，三只眼睛，可以同时看到不同的角度，嘴是三角形的，只有一只长着三个爪子的手，性格上具有偏执狂的特征。

②作者虚构的外星种族，外形像猫，但体型大得多，有8英尺（约2.4米）高，500磅（约227公斤）重。克孜人的最大特点是勇敢好战，他们在已知空间建立了强大的克孜帝国。尽管克孜人是高智慧的生命，但相对人类和傀儡师来说，他们在智力上略低一些，性格上最大的特点是没有耐心，易怒，解决问题时动辄诉诸武力。

③作者虚构的外星种族，具有很强的心灵感应术，可控制其他智慧生命的心灵。但是，只有雌性葛罗格才具备这种能力，雄性和未成年葛罗格既没有这种能力，也不是智慧生命，而是受控于有智慧的雌性。进入成年期的雌性葛罗格会固定在一块岩石上，一动不动，通过超强的心灵感应术来控制周边的一切。成年雌性葛罗格的外形是一个毛乎乎的圆锥体，没有眼睛，也没有鼻子，只有一个很大的没有嘴唇的嘴。手由四个细细的分开爪子构成，脚与狗爪类似。

楼间的旧物被撬动，稀里哗啦地掉了出来。这记忆有关傀儡师本身以及他们的商业帝国、跟人类的纠葛、令人错愕的突然消失等等。跟这些信息混杂在一起的是路易的记忆，第一口香烟的味道、笨拙而生疏地用手指敲打键盘的感受、一串串必须记住的星际语单词、英语的发音和说英语的体验，还有青春年少时的迷惘和窘迫。是的，大学时代，他曾在一门历史课上研读过傀儡师的历史，之后就和他们给忘了，这一忘就是一百八十年。实在不可思议，一个人的大脑竟然可以将一段记忆雪藏这么久！

“我就待在这里面吧。”路易跟傀儡师说，“如果这样让你舒服一些的话。”

“不行。我们必须面对面地沟通。”

傀儡师的肌肉在他乳白色的皮肤下扭动、抽搐着。他是在给自己鼓气壮胆。这时，传送亭的门打开了，路易·吴迈进了房间。

傀儡师向后退了几步。

路易坐到一把椅子上，此举更多是为了让傀儡师放松，而不是让自己舒服。坐下来会显得没太大威胁。那椅子是一把可自行调节形状的标准按摩椅，专门为人类制作的。路易闻到一股淡淡的气味儿，像香料架抑或是化学仪器的味儿，但还算好闻。

那个怪物盘坐在后腿上，“你一定想知道我为什么把你弄到这儿来。说来话长。关于我的族类，你了解多少？”

“大学时代离现在已有很长的时间了。你们曾建立过一个商业帝国，对吧？我们称作‘已知空间’的世界只是这个帝国的一部分。泰诺克人常从你们手里买东西，但我们直到二十年前才第一次见到他们。”

“没错，我们一直跟泰诺克人打交道。不过据我所知，我们基本上都是通过机器人交易的。”